



片倉佳史【著】

姚巧梅【譯】



台灣 日治時代



遺跡



台灣總督府 台灣總督府博物館 台北公會堂
 明石元二郎總督墓地 台北放送局
 西門市場 東和禪寺鐘樓 林田桶店
 台灣總督府鐵道部 圓山水神社
 大師山弘法大師祠 台北帝國大學
 桃園神社 尖石祠 汐止神社 山神社
 基隆炭礦株式會社 東屋敷診療所



台灣 日治時代 遺跡

片倉佳史【著】

姚巧梅【譯】



台灣日治時代遺跡／片倉佳史著，姚巧梅翻譯．--
第一版．-- 台北市：玉山社，2002〔民91〕
面；公分．--（影像·台灣；40）

ISBN 986-7819-01-2（平裝）

1. 遺址--台灣 2. 台灣--歷史--日據時期
（1895-1945）

797.8

91012778

影像·台灣 40

台灣日治時代遺跡

作者 ● 片倉佳史

譯者 ● 姚巧梅

發行人 ● 魏淑貞

出版者 ● 玉山社出版事業股份有限公司

台北市100忠孝東路一段83號9樓之3

電話：(02) 23951966

傳真：(02) 23951955

玉山社網站網址 ● <http://www.tipi.com.tw>

電子郵件地址 ● tipi395@ms19.hinet.net

郵撥 ● 18599799 玉山社出版事業股份有限公司

總經銷 ● 吳氏圖書有限公司

台北縣235中和市中正路788-1號5樓

電話：(02) 32340036（代表號）

主編 ● 游紫玲

編輯 ● 蔡明雲

行銷企劃 ● 郭郁君 沈豪挺

法律顧問 ● 魏千峰律師

排版 ● 極翔電腦排版有限公司

印刷 ● 松霖彩色印刷有限公司

定價：新台幣380元

初版一刷：2002年8月

跨越時代的文化資產

張炎憲

(國史館館長)

片倉佳史先生喜歡旅遊，走遍台灣南北各地，深入偏遠地區，探尋日本文化的遺跡。經數年努力，終於完成這本兼具尋古與史實探討、圖文並茂的書。

閱讀片倉先生的訪查記錄，除了佩服身為日本人的他，探究日本文化在台灣的熱情之外，他所追尋的內涵，也有許多值得台灣人去反省深思。

日本統治台灣五十年，從一八九五年到一九四五年，距今已五十多年，但日本文化仍然繼續影響台灣。我們應該如何看待這段歷史，已是不得不面對的問題。國民黨接收台灣之後，極力剷除日本文化，切斷台灣與日本的關係，去除台灣人的歷史記憶。因此，日本神社和寺廟被拆除、改建，日本紀元被刪除或塗改；這象徵著改朝換代，新時代取代舊時代的意義。於是，在公權力的強制下，日本文化事蹟幾

乎只留在老一輩的記憶中，受國民黨教育的年輕一代，已失去對那個時代的認知。這樣切割歷史事實和記憶的強制作風，確實產生如國民黨政府所預期的效果，但卻深深傷害了台灣人的經驗傳承和歷史感情。

近十多年來，在台灣人民的努力之下，民主自由終於在台灣開花結果。國民黨的戒嚴體制逐漸崩解，台灣人民的歷史主體性終於浮出檯面，歷史主軸回歸到人民手中。

比較一百多年來歷史文化的變遷，我們會發現公權力介入文化是如何地深。日本殖民統治者利用政治軍事力量，導入日本文化，改變台灣人的價值觀念；國民黨也一樣利用政治力量改變台灣人，成為其順民。

然而，縱使統治者如何刻意改變，社會上仍然會有許多上一代的文化遺留。總統府、司法大廈、電信管理局等大型建築物繼續被使用；神社、鳥居、神龕殿、武德殿、寺廟等少數仍然繼續留存。雖然有過爭執要不要保留？但在文化界呼籲爭取下，總算倖存下來，作為時代的見證，永遠的紀念。台灣對文化古蹟的保存態度，相較於韓國拆除朝鮮總督府大廈的作風，我們對日本文化的遺跡，並未全部毀棄，仍保有歷史的溫情。

在國民黨高壓統治時期，國民黨史觀是唯一檢驗思維的標準。但今日台灣已邁入民主自由的社會，面對日本殖民統治的事實，面對文化遺跡，台灣人應該要有信心去重新檢視，重構歷史。

代代傳承，文化才能延續。片倉先生尋訪日本文化古蹟的堅持，跨越國界，跨越時代，留下珍貴記錄，昭示我們對文化資產應有的珍惜，以及邁向二十一世紀，台灣人應具更寬廣的包容心，看待過去，迎向未來。

歷史的鎖鏈

陳世昌

（聯合報駐日特派員）

初春時分，我走訪了位在日本東北地區的「奧之細道」，那是日本知名詩人松尾芭蕉窮其一生周遊日本本州北半島，寫下許多膾炙人口的俳句的舞台，和孔子當年周遊列國，留下《論語》這經典名著有異曲同工之妙。身為駐日記者的我，畢竟還是缺乏大文豪那種文學意境，只是聽說李登輝前總統對「奧之細道」念念不忘，有可能會在今年內前來訪問，爲了未來採訪之便，才事前先來作探路之旅。

在岩手縣與青森縣，我特地造訪了兩個與台灣有相當關聯的紀念館，一個是在水澤市的後藤新平紀念館，另一個則是位於觀光名勝十和田湖附近的十和田市立新渡戶紀念館。日本殖民了台灣大半個世紀，相較於對朝鮮半島的高壓，對台灣則是採取不同的「殖產興業」政策，姑不論歷史對日本殖民的民族大義評價，後藤新平

與新渡戶稻造確實在台灣留下了不少政績。

後藤新平是在一八九八年三月，接受當時的日本國台灣總督兒玉源太郎的邀請，前往台灣擔任民政長官；民政長官也就是當時日本在台灣的第二號人物。據當時的記載，台灣剛被割讓給日本時，道路狹窄、污水橫流，清朝遺風到處可見，男人辮髮、女人纏足，抽鴉片的風氣依舊瀰漫著整個社會，傳染病還在全島蔓延。日本國內甚至有輿論說：「不要這個地方，把台灣以一億日圓賣給法國算了。」

於是後藤新平為兒玉總督獻計，以「生物學的原則」來管理台灣，而這也就是後來演變成所謂「糖飴與皮鞭」的政策。後藤的「生物學原則」，就是不要硬把日本國內所實施的那套法律與制度，完全實施在尚未開發的台灣島上，建議先對台灣人的習俗進行調查，尊重台灣人的習慣，之後才進行統治。

在後藤新平紀念館裡，我看到當時他對鴉片實施的「漸禁政策」，不禁對這位醫生出身的日本官僚另眼相看。館長梅森健司熱情地為台灣的訪客作解說，他說當時後藤新平認為如果一下子就對鴉片下達禁令，不但會引起社會的極大不安，也會減少政府的稅收，因此後藤宣佈採用許可制度，抽鴉片者必須要有許可證，然後再逐漸減少鴉片的核可。原來如此，以前聽父母說在老祖父的時代裡，台灣還有人暗地裡用許可證來買賣鴉片，現在總算把這段傳聞與歷史串連在一起了。

新渡戶稻造則是後藤新平延攬到台灣從事農業建設的農業學者。他在明治時代先入東京英語學校就讀，後來認為要讓日本能夠富強，必須進行農業改革，因此又進入北海道札幌農學校就讀，是日本第一位農學博士。日後以英語出版《武士道》，並獲得法學博士學位，還以美日交換教授名義赴美講學。一九二〇年，他出任國際聯盟事務局的次長，除了在農學方面的才華之外，他折衝國際舞台的能力也受到相當肯定。

這位才華橫溢的學者，是在一九〇一年、當他出版《武士道》的翌年到台灣走馬上任的。當時新渡戶稻造因為健康原因，正在美國靜養，後藤新平多次寫信延攬，他都以健康原因拒絕，後來終於被後藤的誠意感動，說了一句「這麼一位有趣的人，我去台灣試試」，然後就這樣與台灣結下了不解之緣。

三十八歲的新渡戶抵達台灣之後，立刻就到印尼爪哇去考察當地的製糖。回台以後，後藤要他立刻寫報告，他說要再看台灣的情況才能夠下筆，可是後藤認為若看了台灣現況，可能會讓他對台灣製糖的改良案產生負面想法，因此要他先寫出意見書。結果，新渡戶洋洋灑灑地交出了一份五十八頁的「糖業改良意見書」，內容多是如何促使農民進行甘蔗品種改良與耕作方法的現代化問題。當時的總督兒玉看了之後，點了點頭說就照這個意見書去做。

這個意見的結果，使得台灣的製糖業從此急速成長，根據當時的記錄，一九〇〇年產三萬噸的生產量，在二次大戰時期的四〇年代，一下子就成長到了一百六十萬噸，成長了五十倍左右。戰後台灣的製糖業，對台灣經濟的發展有相當的貢獻，如果要飲水思源，大概得要歸功於新渡戶稻造在台灣所留下的政績了。

從這兩個紀念館出來，外面下著毛毛細雨，周遭的山林正因為初春而剛換上新綠，不由得讓人重新檢視這段橫跨日本與台灣的現代史。這十年間，台灣歷經了戰後以來最大的民主化與本土化的衝擊，許多過去被視為禁忌的部份，終於都可以被公開討論，日本殖民台灣時代的許多歷史，也都跨越了時代與國界，開始獲得平反。

聽說片倉佳史先生要在台灣尋找過去日治時代的遺跡，讓我覺得佩服與驚訝，因為只有過去的「台灣老日本語世代」，或者是戰後從台灣撤退回日本的「日本老

台灣世代」，才會對那段歷史懷有相當的感情與回憶；現在的日本年輕人除了追逐物質文明，向來對歷史政治不關心。

但是令人驚訝的是，這本書深入台灣全島的各個角落，寫得比我們台灣人都還仔細，也幸好他是沒有經歷那段悲慘戰爭的日本新世代，才能在取材撰稿時跳脫日中台三角關係的桎梏，很客觀地把歷史遺跡呈現在眾人眼前。片倉佳史先生爲了這本書，據說花費了六年的歲月，爲了重新拍攝照片，又花了數個月的時間環島旅行了一次，這種執著心表現在他的文章裡，應該也會讓台灣讀者們有一番體認吧！

追逐每塊土地所擁有的表情

片倉佳史

歷史是什麼？當你面對這個問題時，你的答案又是什麼？

大約六年前，我開始和台灣這塊土地產生連結，當時，我一面為在日本出版的旅行導覽寫作，一面在台灣各地旅行，接觸了許多親切的台灣人。姑且不論這六年的歲月是長或短，然而和台灣的邂逅卻讓我的人生產生了變化。

在這六年當中，我帶著相機，收錄了許多台灣各地的風土民情，每次架起相機，都能深切地感受到每種風景所擁有的獨特表情，不管是哪個鄉下的小聚落，都有屬於那裡的人們所建構出來的人文軌跡，而且是專屬於那個地方的風土個性。這種「鄉土性」，就是我所要追尋的。

我是一名自由作家，既沒有報社記者的身分，也不像學者和研究者般有個機關

當後盾。不過也正因為這樣，我才能依照自己的想法旅行台灣，也才能產生尋找台灣從日治時代遺留下來的遺跡這個主題。雖然遺跡所展現的不過是那塊土地的文化的一面，然而在尋覓的過程中，我卻得以看到對我來說原本陌生的土地表情。

尋找日治時代的遺跡

剛開始，讓我對台灣產生興趣的是在日本、台灣所出版的書，然後才是透過實際赴台灣各地旅行後所看到的各種風景。而在旅行的同時，又因有了和許多人談話的機會，於是促成我想從這些人口中聽到有關「台灣」的人事物。

在台灣各地旅行時，我發現無論走到哪裡，都能強烈地感受到日本人在戰前統治台灣的歷史事實。於是我便以這個事實作為出發點，前往拜訪熟悉過去那個時代的人們，並記錄下當時的情況。說起來，這可說是傳自庶民口中的鄉土歷史。

在本書中，對於過去日本對台灣所做過的事，我採取既不肯定也不否定的態度。當然，日本對台灣所做的事並非遙遠的過去，而所謂的「殖民統治」也很清楚地絕非「善」事。但是，目前的台灣已從日本殖民以及戰後戒嚴令時代的困境中掙脫，所以我只希望能清楚地描敘事實，不對其加諸善惡的判斷，這一點，希望能獲得諒解。

記錄台灣人所創造的歷史

到目前為止，我已探訪了許多日治時代所遺留下來的遺跡，從神社到官方建築、石碑、車站，以及一般的民房等，範圍非常廣泛，然而在此我想要強調的是，我所追尋的是這些遺跡的現在樣貌，以及與它們相關人物的生命遭逢，也就是要記

錄生活在「台灣」這塊土地上的人們所創造出來的歷史。

目前，我所調查過的遺跡其實已經超過七百處，本書則是擷取其中的菁華，每一處都是我在實地探訪後所作的記錄。事實上，這個調查並未結束，因為仍有許多不為人知的遺跡正等著我去探尋，而我也想從追尋這些未知的過程中，深化自己與台灣的关系，並期許能有出版續集的可能。

我和台灣的親密關係正要展開，相信當我今後在台灣各地旅行時，應該會結識更多的朋友，也希望大家若在台灣某個地方看到我，請務必喊我一聲，並請盡情展現只有這塊土地才擁有的鄉土心。

這一次，能夠將自己小小的成果獻給大家，覺得非常榮幸，更衷心地為台灣的發展與和平祈禱。

目次

序

- 跨越時代的文化資產 張炎憲 006
歷史的鎖鏈 陳世昌 008
追逐每塊土地所擁有的表情 片倉佳史 012

台北市篇

- 台灣「權力的象徵」 台灣總督府（現總統府） 016
總督府引以為傲的博物館 台灣總督府博物館（現台灣博物館） 020
台灣最大的公共建築 台北公會堂（現中山堂） 022
從墓地遷移到公園的鳥居 明石元二郎總督墓地鳥居 024
佇立在公園內的廣播電台 台北放送局（現二二八紀念館） 028
正八角形的美麗市場 西門市場（現西門紅樓） 030
因時髦而聞名的鐵路管理局 台灣總督府鐵道部 032
被低矮木板屋圍繞的鐘樓 東和禪寺鐘樓 034
散發匠人氣質的木桶店 林田桶店 036
鮮為人知的淨水場神社 圓山水神社 038



留有歌碑的小祠	大師山弘法大師祠(台北市北投區)	040
殖民地的「帝國大學」	台北帝國大學(現台灣大學)	042

北部篇

唯一留下主殿和拜殿的神社	桃園神社(現桃園忠烈祠)	048
至今仍相當活躍的城市門戶	新竹駅(現新竹車站)	052
透露著洋風的日式車站	山仔腳駅(現山佳車站)	054
祭祀礦物的神社	山神社(現新竹縣竹東鎮)	056
民宅庭院裡的石燈籠	尖石祠遺跡(新竹縣尖石鄉)	059
遺留著警鐘的消防隊	新竹消防組(現新竹市消防隊)	060

東北部篇

守護廟宇的鳥居和石獅	汐止神社遺跡(現汐止忠順廟)	064
已成廢墟的選礦場	基隆炭礦株式會社(現瑞三煤礦選礦場)	066
台灣的門戶	基隆稅關合同廳舍(現基隆海港大樓)	068
從沒人探訪到成為公園的神社	南澳祠遺跡(現宜蘭南澳鄉內)	069
展示著神社歷史的忠烈祠	宜蘭神社遺跡(現員山公園)	070
公園裡的石碑	鹹首碑與忠靈塔	074
望海的小神社	蘇澳金刀比羅神社(現砲台山)	076
堤防上的德政碑	西鄉廳憲德政碑	078



中部篇

- 播音室裡的殖民者遺物 教育神龕(現台中大同國小校園內) 080
- 以公園為神苑的神社 台中神社(現台中公園內) 082
- 沿海的浪漫旅情 海線上的木造車站 084
- 於地震後重生的校舍 清水公學校(現清水國小) 086
- 完整保留的神社社務所 竹山神社遺跡(現竹山公園內) 088
- 毀於大地震的石燈籠 魚池神社遺跡(現南投縣魚池鄉內) 090
- 堅守校門的神社石獅 鹿港神社遺跡(現鹿港國中) 092
- 成為民家的駐在所 東埔駐在所(現東埔派出所舊舍) 093

南部篇

- 成為忠烈祠的神社 嘉義神社(現嘉義忠烈祠) 096
- 往日站前風情依舊的老車站 北門駅(現北門車站) 098
- 殘存在綠色公園裡的神社鳥居 東石神社遺跡(現東石中正公園) 102
- 祭祀樹靈的石碑 阿里山樹靈塔 103
- 殘缺的蛛網 製糖鐵路風情 104
- 掩蓋在政治標語下的奉安殿 新化尋常小學校奉安殿 106
- 被永久保存的城市大門 高雄駅(現高雄舊站) 108
- 遺留著老校舍的舊制中學 高雄中學(現高雄市立高雄高級中學) 110
- 留存著淨水井的淨水場 高雄淨水場(現高雄自來水淨水池) 112



已成廢墟的溫泉旅館 四重溪博陽館	114
建有神社的紡織工廠遺址 台灣纖維株式會社恆春作業場(現屏東恆春鎮內)	116
遠離人煙的石碑 高砂族教育發祥之地碑(現屏東滿洲鄉內)	118

東部篇

移民村今貌 豐田村(現花蓮壽豐鄉豐裡村)	120
成為信仰對象的石碑 能高越開道記念碑(現花蓮殉職公廟)	122
佇立在山中的日本小鎮 林田山・森坂(現鳳林鎮森榮)	123
留下「堅龕」的舊派出所 エフナン(EFUNAN)駐在所	126
淹沒在民宅中的神社鳥居 玉里神社遺跡	128
守護村人健康的診所 東屋敷診療所(現共榮診所)	131
漂浮在水田中的神社遺跡 都歷祠(現台東縣成功鎮都歷村)	132
關閉的製糖工廠和升旗台 新東製糖株式會社(現台東縣東河鄉)	135
訴說移民村歷史的唯一遺物 旭村遙拜所的石燈籠(現台東市旭村)	138
連結老人回憶的升旗台 知本公學校遺跡(現台東市知本村)	140
等待拆除的木造房子 台東製糖株式會社知本出張所(現台東市知本村)	142
「長壽」的舊車庫 台東舊站車庫	143



台灣 日治時代 遺跡

片倉佳史【著】

姚巧梅【譯】

